

南アジア日本語ショートフィルムコンテスト 2019

テーマ：「私の好きな街」

Japanese Language Short Film Contest in South Asia 2019

Theme : “My favourite CITY in my country”

<https://www.jfindia.org.in/events/event/shortfilm2019/>

1 主催：国際交流基金ニューデリー日本文化センター

1 Organizer : The Japan Foundation, New Delhi

2 イベントの目的

2 Purpose of the Project

日本語を使ってテーマに沿ったビデオを作ることにより、

南アジア地域の日本語学習者のさらなる日本語学習を促進します。

南アジア地域の日本語学習者が日本語を使って外に発信する機会を提供します。

南アジア地域の日本語学習者や日本語教師、日本語教育機関の交流やネットワーキングを促進します。

日本人及び日本語話者、日本語学習者に対して、自国の文化を発信することにより、異文化理解及び、お互いのコミュニケーションを促進します。

By creating a theme-based short film by using Japanese, we aim to:

Further promote Japanese learning for Japanese language learners in South Asia.

Provide opportunities for Japanese language learners in South Asia to create and post something using Japanese.

Promote the exchange and networking of Japanese language learners, Japanese teachers, and Japanese language educational institutions in South Asia.

Promote cross-cultural understanding and mutual communication by introducing culture to Japanese people, Japanese speakers and Japanese learners.

3 内容・応募作品の規格

3 Contents and Requirements for the participating in the Short Film Contest

テーマ「私の好きな街」に沿って、3分までのビデオを作ってください。基本的に使う（話す）言語は日本語です。必ず英語の字幕をつけてください。

ビデオにはできるだけ作者自身が出てください(少なくとも 50%)。

著作権侵害はしないでください。

フリー素材(動画・写真・音楽等)を使ってもいいですが、フリー素材の動画と写真は全体の 1/5 は越えないようにしてください。

スマートフォンやビデオカメラなど、使う機材、編集するアプリケーションは自由です。

Youtube にアップできる形式で作成してください。

画質、音質ともに、見やすく、聞こえやすくなるように工夫してください(HD 程度の画質を推奨。音はなるべくノイズが入らないようにしてください)。

- Please make a film for up to 3 minutes on the theme "My favorite city." The language to be used (spoken) in the film has to be Japanese in principle. Make sure to put English subtitles.
- Film Maker(s) should appear in the film as much as possible (at least 50%).
- Do not violate the copyright of others.
- You can use free materials like video, pictures and music but the percentage usage of the free video and pictures cannot exceed one fifth of the total content.
- Editing apps and equipments such as smartphones and video cameras can be of your choice. Please create it in a format that can be uploaded on Youtube.
- Both image quality and sound quality should have good clarity (HD quality image is recommended. Sound noise should be avoided as much as possible).

4 参加資格

4 Eligibility

1名から3名のグループで参加してください。全員、次の要件を満たすことが必要です。

- 日本語学習者であること（日本語学習歴は問わない）
- 日本語母語話者ではないこと
- 日本語教師、日本語通訳など、日本語を主に使う仕事に従事していないこと
- 南アジア（インド・スリランカ・ネパール・バングラデシュ・パキスタン・モルディブ・ブータン）に在住していること（国籍は問わない）
- 応募できるのは、各グループ1作品のみです。同じ人が2つ以上のグループに参加することはできません。

Please participate in team of 1 to 3 people. Participants need to meet the following requirements.

- Have to be a Japanese learner at the time of application. (No restriction on how many years you have learnt Japanese.)
- Non native Japanese speaker.
- Does not engage in work that mainly uses Japanese language as main tool, such as Japanese teacher and Japanese interpreter.
- Reside in South Asia (India, Sri Lanka, Nepal, Bangladesh, Pakistan, Maldives, Bhutan) (No restriction on nationality)
- Only one film from each team can apply. The same person cannot join two or more teams.

5. 審査

5 Judging

主催者が指名した審査員が作品を審査し、順位をつけます。優秀作品には賞品を授与します。
The judges nominated by the organizer will rank the submitted pieces. Prizes will be awarded to excellent works.

- 評価の対象は日本語力も含む、映像、表現等総合的なビデオの内容です。
- 英語字幕は基本的には評価の対象にはなりません、意味が伝わらない場合減点される可能性があります。
- 日本語力以上に、そのビデオによって審査員が心を動かされたか、を重視します。
- 例えば「私の街」の場合は、その街のことをよくわかったか、その街に興味を持つことができたか、その街に行きたくなったか、などが重要です。

□ いいね賞は原則的にインド時間 12月16日 13:00 のいいねの数が対象になります。

- Japanese ability will be subject to evaluation, but that is not the only thing that matters; We also see the quality of the film and expression used in the film.
- English subtitles are not subject to evaluation but if English subtitle is not understandable, then it is subject to lower evaluation.
- Beyond the Japanese ability, we will place importance on whether the film appealed to the judges' emotions.
- For example, in the case of "my city", it is important whether we understood the city, got interested in the city, wanted to go to that city, etc.
- Best liked award will be decided according to the number of Likes at 13:00 PM on December 16 as per Indian Standard Time(IST).

6 賞品

6 Prizes

最優秀賞(1 チーム) : タブレット
優秀賞(1 チーム) : ご希望の書籍 (1 人 2,000 ルピー分)
アイデア賞(1 チーム): 日本の文房具セット
いいね賞(1 チーム) : The Japan Foundation グッズ

Grand Prize (1 Team) : Tablet
Second Prize (1 Team) : Your favourite books (2,000Rs Per person)
Best Idea Award (1 Team) : Japanese stationery set
Best Liked Award (1 Team): The Japan Foundation Goodies

- 賞品はチームの人数分用意されます。
- その他、特別賞を設ける場合もあります。
- 賞品の発送については受賞決定後、連絡します。
- 賞品は変更の可能性があります。

- The prizes are prepared for all the members of teams.
- Other special prizes may be provided.
- We will inform you about shipping of prizes after awards are decided.
- The prizes are subject to change.

7 申し込み方法

7 How to apply

10月1日までに予備登録を

<https://forms.gle/VNm2ucsBz6yx2QHC8>

で行ってください。予備登録を行わないとビデオの提出ができません。

Please do the preliminary registration by October 1 from following URL.

<https://forms.gle/VNm2ucsBz6yx2QHC8>

If you don't pre-register, you cannot submit your film.

それから、ビデオを作成し、11月1日までに

<https://youtube.com> に

「限定公開」(“unlisted”) でビデオをアップしてください。

いいね！はつけないでください。また、url のシェアもしないでください。

チーム名やメンバーの名前、ビデオのタイトル、簡単なビデオやチームの説明を書いてください。

Descriptions に次の文言を入れてください(コピーペーストしてください)。

Visit the site

<https://www.jfindia.org.in/events/event/shortfilm2019/>

<https://www.facebook.com/2019jpshortfilmsouthasia/>

https://www.youtube.com/playlist?list=PLcwg2_6NUfw-WCCHE9EKfz_B2NWQCes7j#JP_Short_Film_Contest_South_Asia_2019

by Japan Foundation, New Delhi

<https://www.jfindia.org.in>

<https://www.facebook.com/JFSouthIndia>

<https://www.youtube.com/JFSouthIndia>

—

Tags に次のタグを加えてください (コピー・ペーストしてください)。

JP_Short_Film_Contest_South_Asia_2019, Japanese Language Short Film Contest in South Asia, Japanese, Japan Foundation

(you can copy and paste in the tag box).

そして、

<https://forms.gle/u8AfQd7vvFgFcTrP6>

で YouTube の URL を登録してください。

メールアドレス、チーム名は登録したものを使ってください。

Then create a video by November 1 and upload the video on

<https://youtube.com>

with “unlisted” privacy settings. Do not “like” your own video or share the url of your video.

Please also your team’s name, the members’ names, the video’s title, the brief descriptions of your video and your team.

Add the text below to the description (you can copy and paste it in the description box)

:

--

Visit the site

<https://www.jfindia.org.in/events/event/shortfilm2019/>
<https://www.facebook.com/2019jpshortfilmsouthasia/>
https://www.youtube.com/playlist?list=PLcwg2_6NUfw-WCCHE9EKfz_B2NWQCes7j#JP_Short_Film_Contest_South_Asia_2019

by Japan Foundation, New Delhi

<https://www.jfindia.org.in>
<https://www.facebook.com/JFSouthIndia>
<https://www.youtube.com/JFSouthIndia>

Put tags in the tag box (below the description box)

JP_Short_Film_Contest_South_Asia_2019, Japanese Language Short Film
Contest in South Asia, Japanese, Japan Foundation

(you can copy and paste in the tag box).

Then register your Youtube URL in the following site.

<https://forms.gle/u8AfQd7vvFgFcTrP6>

Please use the e-mail and the team name you registered.

ビデオのサムネイル、URL、ビデオの簡単な説明、応募者プロフィール（応募者写真）が必要です。To register, Video's thumbnail, URL, brief description of the video, applicant profile (applicants' photo) are required.

11月15日に実行委員会から確認のメールを送ります。受け取った後、20日までに、ビデオのPrivacy settingを「公開」publicにしてください。メールが届かなかった場合は2019jpshortfilmsouthasia@gmail.comにご連絡ください。この時点より前に、「公開」(public)、既に「いいね！」がついているビデオは失格の可能性があります。お気をつけください。この時点からあなたのビデオのurlをシェアすることができます。

We will send the confirmation email to you on November 15. After receiving our mail, please change the privacy setting to “public” by November 20.

If the privacy setting of your video is “public”, or your video has any “like” before we indicate, you may be disqualified.

From now, you can share the url of your video!

If you do not receive the e-mail please contact us to 2019jpshortfilmsouthasia@gmail.com

8日程

8 Schedule

10月1日まで

予備登録

11月1日まで

ビデオ提出期間終了

11月20日	一般視聴開始
12月16日	いいね賞決定
12月20日	審査結果発表

By October 1	Preliminary registration
By November 1	Upload your video
On November 20	General viewing starts
On December 16	Best liked award is decided
On December 20	Announcement of final result

9 注意事項

9 Important Notes

- 応募作品は SNS 等を含め未発表のものに限ります。
- 一度提出したビデオは編集、変更はできません。
- 申込み時に登録したメールアドレスで連絡がつかない場合は失格になる可能性があります。
- 作成したビデオ（映像・音楽等）に著作権や肖像権の問題がないことを確認してください。もし著作権がある映像・音楽を使う場合、人が映っている場合は許可をとってください。
- 第三者から異議申し立てがあった場合、主催者は責任をとりません。応募者が各自で解決してください。
- 作成した映像の著作権は制作者側に属しますが、主催者・共催者及び関係機関が非営利目的で広報等に映像を使用させていただくことがあります。
- 他人の名誉を毀損する内容、犯罪を助長する内容、公序良俗に反する内容は認められません。
- 上記に了承できない場合や違反が認められた場合は、参加取り消し及び、受賞取り消しになる可能性があります。

- Entry works are limited to those unpublished, including on SNS etc.
- Once you submit your work, you cannot modify or replace it.
- You may be disqualified if we cannot contact you with the e-mail addresses that is provided to us for registration.
- Please confirm that there are no copyright and portrait right issues on the created images, music, etc. When people and copyrighted works, etc. are reflected in your work, please be sure to obtain permission.
- In case of appeal from third party, the organizer will not take responsibility. Applicants should solve each on their own.
- The copyright of the created image belongs to the producer side, but organizers / co-sponsors and related organizations may use the films for public relations etc. for non-commercial purposes.
- Contents that damage other people's honor, promotes crime, contrary to public order and morals, are not allowed.
- If you cannot approve on any of the above rule(s), or if you are found to be in violation above rules, we have all the right to cancel your participation and the award.

10 参考ビデオ

10 Reference videos

必要に応じて、次のビデオ(去年のビデオ)を内容の参考にしてください。

https://www.youtube.com/watch?v=EloyXSCo_bg&list=PLcwg2_6NUfw-m3z-IV-ZA3b245RYTPtcm

If you need, you can see the following link as a reference.

https://www.youtube.com/watch?v=EloyXSCo_bg&list=PLcwg2_6NUfw-m3z-IV-ZA3b245RYTPtcm

11 質問等

11 Query

2019jpshortfilmsouthasia@gmail.com までご連絡ください。

なお、動画の作り方、字幕のつけ方、Youtube へのアップの仕方、コンピューターの使い方等に関しては、質問は受け付けません。インターネットなどで自分で調べて解決してください。

Please contact us at 2019jpshortfilmsouthasia@gmail.com

However, we will neither accept nor answer questions about how to make movies, how to draw subtitles, how to upload to Youtube, how to use computers, etc. Please investigate yourself on the internet and solve it.

(Modified on September 6, 2019)